



1 gospodinu Krajišniku u zatvoru. Dakle, mi smo mislili da je sve u redu. To je  
2 sve što znamo i konstantno smo u kontaktu sa Službom za žrtve i svjedoke.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, mislim da postoji netko u toj službi  
4 tko bi trebao biti na raspolaganju da vidimo da li možemo dobiti neke dodatne  
5 informacije.

6 Molim poslužiteljicu da se pobrine za to. Ne znam o kom se radi, ali...

7 G. STEWART: [simultani prevod] Da, časni Sude. Mi smo danas već ranije  
8 predložili da neko iz te službe i dođe. Mi smo veoma zadovoljni jer se nalazimo  
9 u istoj situaciji. Što više informacija budemo imali, to će bolja biti  
10 situacija.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobar dan. /?Koliko sam shvatio, Vi  
12 ste.../

13 GĐA VAN LEE: [simultani prevod] ... da, iz Odjela za žrtve i svjedoke.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Rečeno mi je da je bilo nekih problema  
15 sa ukrcavanjem svjedoka u avion i da mi danas ne možemo ispitivati svjedoka zbog  
16 toga. Imate li neke dodatne informacije o tome što se dogodilo?

17 G. STEWART: [simultani prevod] Možda bi bilo dobro da se dama predstavi.

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A ja sam mislio... a da, počeo sam baš  
2 najavlјivati da ste Vi gospođa Van Lee iz... Ingrid Van Lee iz Službe za zaštitu  
3 žrtava i svjedoka. A to se piše L-E-E.

4 Dakle, taman sam to počeo i onda ste Vi rekli da ste Vi iz te Službe...

5 U svakom slučaju, gospođu Van Lee, prekinuli smo Vas, Vi ste počeli  
6 objašnjavati šta znate o tome?

7 GĐA VAN LEE: [simultani prevod] Zadnje što smo mi saznali je da taj  
8 svjedok ima dva pasoša, običan i nekakav polu diplomatski pasoš. Ovaj polu  
9 diplomatski pasoš također treba dobiti žig ako će on ići na put. U *passportu* ga  
10 nije bilo. On je danas poslije podne otišao u ministarstvo ili do ministra. Oni  
11 će se pobrinuti za to i do kraja današnjeg dana bi to trebalo biti riješeno i on  
12 će moći sutra putovati. Dakle, vizu je imao, pasoš jeste važeći, ali potreban je  
13 još jedan pečat da bi on mogao ići na put.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Aha. Dakle, on će doći sutra?

15 GĐA VAN LEE: [simultani prevod] U letu koji odlazi u 15.30h iz Sarajeva,

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 a stiže u Amsterdam u 19.25h.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li se to prvi puta dogodilo? Da li  
3 Vas je to iznenadilo?

4 GĐA VAN LEE: [simultani prevod] Da. Ja još nisam naišla na takvu  
5 situaciju. Mislim da je svjedok smatrao da je njegov pasoš važeći, potreban je  
6 samo pečat, a to je nešto što on mora obaviti. Time se ne bavimo mi.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Još nije sasvim jasno kakva je ta druga  
8 vrsta pasoša bila, ali...

9 GĐA VAN LEE: [simultani prevod] Sutra kada on stigne mi ćemo uzeti sve  
10 dokumente i vidjeti koje informacije možemo dobiti, šta se dogodilo. Ovo je  
11 jednostavno ono što imamo do sada.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li strane imaju neka pitanja vezano  
13 za ovo?

14 G. STEWART: [simultani prevod] Ne, časni Sude. To je upravo u skladu s  
15 onim, i još nas malo dodatno obavještava, što smo do sada znali. Nećete biti  
16 iznenađeni ako shvatite da ako je to njima bilo iznenađenje, kakvo je to tek  
17 bilo iznenađenje Odbrani.

18 Već je bilo ranije problema sa ovim svjedokom. Ne znam da li Vas to  
19 zapravo zanima ili ne?

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da vidimo, kao prvo, je li to nešto o  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 čemu bi trebala znati gospođa Van Lee?

2 G. STEWART: [simultani prevod] Nemam namjeru suočavati...

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Znate na šta mislim, da li je potrebno  
4 da ona bude prisutna ako Vi imate namjeru o tome govoriti - jer onda ćemo je  
5 zamoliti da ostane. Ako ne, onda ćemo je pustiti da ide.

6 G. STEWART: [simultani prevod] Pa to je jedna sitnica. Mislim da bi bilo  
7 bolje da oni znaju.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda recite.

9 G. STEWART: [simultani prevod] Razlog zbog koga je ovaj svjedok trebao  
10 doći tek jučer su raniji problemi, jedan od onih incidenata gdje stvari krenu  
11 krivim putem pa nastave tako. On se neočekivano pojavio u nizozemskoj ambasadi u  
12 Sarajevu u petak, a ona je bila zatvorena. Sada čitam, časni Sude: Od svjedoka  
13 se traži da bude u ponedjeljak u sudnici. Tim Obrane traži od Službe za žrtve i  
14 svjedoke, da li bi bilo dobro da se ode u nizozemsku ambasadu u Sarajevu u  
15 petak, nadali smo se da će viza biti gotova. Služba je stupila u kontakt sa  
16 Ministarstvom vanjskih poslova kako bi ih obavijestila o tome i oni su ih  
17 uvjerali da će učiniti sve kako bi ta viza bila gotova za petak, što je i  
18 bilo. Poslali su i poruku nizozemskoj ambasadi u Sarajevo, ali kasno u četvrtak  
19 nakon što su svi otišli. Iz ambasade u Sarajevu dobivene su informacije da će

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 oni biti u petak cijeli dan zatvoreni.

2 Dakle, radilo se o nekakvom nespretnom spletu okolnosti, nesporazumu. To  
3 nismo u petak mogli riješiti i to je bio razlog zašto je svjedok trebao doći  
4 jučer, i onda imamo ovaj neočekivani problem.

5 Dakle, to je cijela priča, tu se cijeli niz neočekivanih stvari događao.  
6 Nemamo nikakvih kritika koje bismo uputili jer imamo od njih maksimalnu suradnju  
7 i pokušavamo im vratiti istom mjerom.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Nije sasvim jasno što možemo saznati iz  
9 svega ovog, osim što bi trebalo provjeravati da li je ambasada otvorena ili ne.

10 G. STEWART: [simultani prevod] Pa, provjeravat ćemo i koliko pasoša  
11 imaju svjedoci. To je nešto novo za nas. Jednostavno ćemo staviti na listu onih  
12 stvari koje moramo provjeriti.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Koliko sam ja shvatio, i prošli put je  
14 bilo prilično kasno zatraženo. Možda je i to nešto što bismo mogli naučiti iz  
15 svega ovoga.

16 Ja ne znam da li su te informacije točne, gospođu Van Lee, dakle da je  
17 molba za Vašu pomoć došla relativno kasno.

18 GĐA VAN LEE: [simultani prevod] Pa, obično ako dobijemo informativni  
19 dokument vezan za svjedoka koji bi trebao putovati, nama i ministarstvu treba  
20 pet radnih dana za podnošenje molbe. Mi smo dobili u srijedu zahtjev, dakle

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 normalno bi se viza mogla očekivati tek u srijedu, sutra.

2 Mi smo nazvali ministarstvo, objasnili situaciju, rekli da je hitna  
3 stvar. Oni su nam pomogli i rekli: Bit će spremno za ponedjeljak. To je i dalje  
4 bilo prekasno, mi smo probali za petak ali...

5 G. STEWART: [simultani prevod] Upravo tako je bilo. Točno ovako kako je  
6 rekla gospođa Van Lee.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođu Van Lee, hvala što ste nam  
8 pružili te informacije. Možete slobodno otići.

9 GĐA VAN LEE: [simultani prevod] Hvala.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sljedeće pitanje o kojem želim da  
11 razgovaramo je raspored, dugoročno gledano. Vijeće je nekoliko puta pozvalo  
12 Obranu da Vijeću dostavi dugotrajniji, dugoročniji zapravo raspored, to jest  
13 prijedlog rasporeda, a posebno u odnosu na produženje rokova u vrijeme kada je  
14 Obrana tražila takvo produženje rokova.

15 S obzirom da to još nismo primili, Vijeće se na vlastitu inicijativu  
16 dalje se posavjetovalo po tom pitanju međusobno, a zatim zamolilo i Obranu - ja  
17 sam naime imao sastanak sa gospodinom Stewartom - da vidimo da li bi se nešto  
18 moglo postići.

19 Nakon našeg sastanka, gospodin Stewart je održao nekoliko sastanaka sa  
20 jednim od pravnih savjetnika Vijeća što je rezultiralo jednom provizornom idejom  
21 o rasporedu, za sada, koja je... Najvažnije je, naime, Vijeće je spremno da

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 razmotri mogućnost produženja roka koje bi imalo kao posljedicu da se završetak  
2 izvođenja dokaza Odbrane dogodi 28. aprila 2006. To je bilo ono što smo imali na  
3 umu.

4 Prijedlozi o kojima se razgovaralo između Obrane i našeg pravnog  
5 savjetnika još uvijek nisu dovršeni. Još mnogo toga je ostalo neriješeno. Ipak,  
6 Vijeće je spremno i voljno da razmotri mogućnost nastavka rada na temelju takvog  
7 jednog prijedloga ako bude postojalo obećanje od strane Obrane da će završiti  
8 doista sa izvođenjem dokaza do tog datuma. Naravno, ništa u životu nije  
9 apsolutno sigurno.

10 Vijeće je dobilo izvještaje o tome šta je zapravo Obrana imala na umu i  
11 ja samo spominjem nekoliko stvari. Do petka 18. ćemo slušati iskaze svjedoka.  
12 Ponedjeljak, 21. se neće raditi. 22. i 23. ćemo saslušati još jednog svjedoka.  
13 Od 24. novembra, to je utorak, do petka 2. decembra nećemo zasjedati. Obrana će  
14 u međuvremenu pripremiti sljedeći komplet svjedoka, zatim će se svjedoci  
15 saslušavati tokom sljedeća dva tjedna do zimske pauze, uključujući i jednog  
16 svjedoka koji je već zakazan za 5. i 6. decembar. Tu se ne radi o rasporedu,  
17 naime od 19.12. do petka 06.01. imamo zimske božićne praznike.

18 Ponedjeljak, 9. januar, to je Momčilov dan, to će biti dan kada se ne  
19 radi. Svjedoke će se slušati od 10. do 13. januara, to je zadnji prijedlog. Ali  
20 želim skrenuti pažnju Obrane na činjenicu da je 10. januar UN praznik, što znači  
21 da nećemo početi do 11. januara.

22 Onda, u petak 13. januara Obrana će dojaviti tko će biti vještaci, a ko  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 ima namjeru pozivati vještake.

2 Od ponedjeljka 16. do petka 20.01. se neće raditi jer će se, koliko se  
3 tiče Obrane barem, u to vrijeme raditi na pripremi iskaza gospodina Krajišnika,  
4 a zatim u ponedjeljak 23. januara, počinje iskaz gospodina Krajišnika koji bi  
5 trebao trajati do već ranije predloženog dana, a najmanje do kraja januara.

6 Zatim se kaže da utorak, 28. februara, izvještaji vještaka ako ih bude  
7 trebaju biti dostavljeni.

8 I to su glavne informacije koje smo dobili. Kao što sam već rekao,  
9 Vijeće je spremno da razmotri, ali ne i da donese odluku da li se može nastaviti  
10 na temelju ovog predloženog rasporeda. Razlog zbog kojeg mi ne možemo donijeti  
11 neku odluku je taj što još uvijek ima previše toga što je neriješeno. No, u  
12 svakom slučaju, i po tim uvjetima mi smo spremni da to razmotrimo iako imamo  
13 namjeru dobro paziti na to šta se događa. Dakle, mi ćemo biti spremni da  
14 razmotrimo mogućnost da se Obrani dozvoli da nastavi sa radom u skladu sa ovim  
15 podacima koje smo sada iznijeli.

16 Vijeće je također upoznato s time da se mogu postaviti neočekivana  
17 pitanja, kao na primjer: Vijeće je na spisku svjedoka pronašlo neke svjedoke  
18 koji su u bijegu. Dakle, postoji mali stupanj sigurnosti za tvrdnju hoće li oni  
19 biti na raspolaganju ili neće. Dakle, ako sada gledamo raspored, Vijeće  
20 pretpostavlja da oni svjedoci koji su u bijegu da oni nisu raspoloživi. To ne  
21 znači i situacija nije ista kada je riječ o svjedocima koji su negdje u zatvoru  
22 u inozemstvu jer se njih može dovesti u Hag.

23 Ima još nekih pitanja u vezi s kojima postoji nesigurnost. Naime, koliko  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 vremena je samom Vijeću potrebno za to da na primjer postavi pitanja optuženom  
2 ako se on bude pojavio pred Vijećem kao svjedok. Moguće je da će Vijeće pozvati  
3 strane da pozovu još neke svjedoke ili možda Vijeće samo pozove te svjedoke, a  
4 to nije uključeno u ovaj raspored o kojem sam govorio. Raspored u vezi s kojim  
5 Vijeće želi od Obrane čuti da li ga se ima namjeru pridržavati ili ne je  
6 raspored koji je zasnovan na uobičajenim iskustvima u ovoj sudnici, dakle sa  
7 svjedocima gdje imamo otprilike 60% posto vremena za unakrsno ispitivanje i tako  
8 dalje. Da li bi sve to moglo biti napravljeno tako da stvar bude završena do 28.  
9 aprila?

10 Ako je Obrana spremna da se na to obaveže, Vijeće je - kao što sam već  
11 rekao - spremno da odustane od naloga o rasporedu od 26. aprila i Obrani bi  
12 moralo biti jasno da kad se preostale stvari budu razriješile na odgovarajući  
13 način, da će Vijeće, prihvativši se tog pristupa, stvoriti se kod Vijeća jedno  
14 očekivanje da ćemo se držati tog rasporeda. Međutim, problem je u tome što nismo  
15 vidjeli dodatne detalje, ne možemo za sada donijeti konačnu odluku.

16 Dakle, prije nego što počnemo da razgovaramo o ovom novom rasporedu htio  
17 bih čuti, kao prvo od Obrane, ima li što komentara, da li je spremna Obrana da  
18 se obaveže, da li ima kakvih primjedbi. A isto bih tako želio čuti od Tužilaštva  
19 da li oni imaju prigovore na ovo. Iznio sam podatke koje je Vijeće dobilo od  
20 Obrane tokom sastanka s gospodinom Zaharom.

21 Izvolite, gospodine Stewart.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. STEWART: [simultani prevod] Možda samo da razjasnim jednu stvar.  
2 Možda se radilo o zabuni. Stranica 8, red 20 i nekoliko redova iznad. Vi kažete:  
3 "... ponedjeljak 23. januar, počeo bi iskaz gospodina Krajišnika koji će  
4 trajati, kao što je bilo predloženo, do kraja januara."

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To je zacijelo bila greška. Ja sam imao  
6 na umu da njegov iskaz počne 23. januara nakon pet dana da ne bismo zasjedali u  
7 toku kog bi se radile pripreme ispitivanja.

8 G. STEWART: [simultani prevod] Ja se pitam da li je predsjedavajući htio  
9 reći do kraja februara.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne, ja sam tu rekao: "najmanje". Bar  
11 prema ovom izvještaju, tu stoji da bi trajalo najmanje do kraja januara.

12 G. STEWART: [simultani prevod] Ja to pitam jer se jednostavno pitamo da  
13 li je uopće zamislivo da bi iskaz gospodina Krajišnika, po našem mišljenju,  
14 mogao uopće završiti blizu takvog nekog trenutka. Zato se pitam da li se radilo  
15 o greški.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako se i radilo o greški, mislim da su  
17 razgovori sa gospodinom Zaharom, da je njihova svrha bila naime to da se sa  
18 izvođenjem Vaših dokaza završi otprilike sedam tjedana kasnije nego što je  
19 isprva bilo naloženo od strane Vijeća. I da li će gospodin Krajišnik, da li će  
20 cijeli mjesec februar biti obuhvaćen njegovim iskazom ili ne - to ne mijenja ovu

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 osnovnu točku s koje je krenuo uopće razgovor. Vi ste sa gospodinom Zaharom  
2 razgovarali o mogućnosti toga da se 28. april odredi za datum do kojeg bi Obrana  
3 završila sa izvođenjem dokaza.

4 G. STEWART: [simultani prevod] Da, mi smo razgovarali sa gospodinom  
5 Zaharom. To je datum koji je sugeriralo Pretresno vijeće. Mi smo sada na javnoj  
6 sjednici. Gospodin Krajišnik sluša jedan važnih razloga zbog kojih bi ja želio  
7 razjasniti ovo što ste tamo ranije rekli. Ako Vi kažete da će njegov iskaz teći  
8 od 23. najmanje do kraja januara, ja Vam mogu reći da će me najvjerojatnije  
9 gospodin Krajišnik upravo to prvo pitati da mu razjasnim kad budem ušao u sobu u  
10 Pritvorskoj jedinici.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ali to sad nije bitno. Ako Vi želite da  
12 gospodin Krajišnik daje iskaz do 5. aprila i da onda imate samo 23. dana za  
13 ostale svjedoke, ili ćete završiti 3. februara ili 4. marta - o tom se tu ne  
14 radi. Pretresno vijeće, a to ste mogli vjerojatno shvatiti i iz razgovora sa  
15 gospodinom Zaharom, dakle Pretresno vijeće je zauzelo stav da u onom roku, u  
16 onom vremenu koje je dodijeljeno Obrani, Obrana treba izvesti svoje dokaze na  
17 način na koji smatra da je to najbolje. A sada, da li je Vama potrebno jedan  
18 tjedan ili dva tjedna da se pripremi iskaz gospodina Krajišnika, dva, jedan...  
19 Naravno, postoje tu granice, ali u principu ako Vi kažete: trebam mi dva tjedna

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 za sljedećih 10 svjedoka, to sve nisu stvari u vezi s kojim Vijeće ima namjeru  
2 bilo šta nametati Obrani.

3 Dakle, čak i ako je došlo do greške ovdje u izvještaju, stvari se ne  
4 mijenjaju što se Vijeća tiče.

5 G. STEWART: [simultani prevod] Hvala Vam na ovom razjašnjenju. Ono mi je  
6 korisno. To je definitivno nešto o čemu bi me sigurno gospodin Krajišnik pitao.

7 Dakle, hvala.

8 Imam još nekoliko stvari koje Vam želim reći. Ovih prvih nekoliko  
9 rečenica koje ste bili izrekli danas poslijepodne, ja bih želio da svi koji su  
10 zainteresirani da shvate da se ne radi o tome: nakon što je nekoliko puta od  
11 Obrane zatraženo da smisli svoj dugoročni prijedlog raspoređa, a da se Obrana  
12 time nije htjela baviti ili da nije htjela surađivati - to nije tako. Vi znate  
13 da je do ovih novih razgovora Obrani bilo jasno naglašavano da osim u izuzetnim  
14 okolnostima, neće biti nikakve tolerancije prema produženju rokova nakon kraja  
15 aprila, a što se nas tiče je bilo nemoguće da nekakav dugoročni raspored  
16 uklopimo u taj vremenski period. Dakle, nismo mogli ništa konstruktivno  
17 napraviti. Dakle, kada Obrana može ponuditi nešto konstruktivno - mi ćemo to i  
18 napraviti.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1           A što se tiče našeg davanja riječi ili prihvaćanja obaveze, Vijeće zna  
2 da je imalo i da će imati riječ i poduzimanje obaveze od strane Obrane da ovaj  
3 predmet neće trajati duže nego što mi iz Obrane gospodina Krajišnika smatramo  
4 neophodnim, osim - kao što je Vijeće posebno i sa pravom naglasilo - mi nismo ti  
5 koji o tome donosimo odluku. Ali mi donosimo odluku o tome šta mi smatramo da je  
6 neophodno i zatim smo u rukama Vijeća.

7           Ipak, postoji sad tu jedna razlika. Obrana čak i ovom trenutku nije u  
8 situaciji čak ni da procijeni da li može reći da smo mi sad spremni da se na  
9 nešto obavežemo što ćemo onda moći u skladu sa pravim kriterijem za izvođenje  
10 dokaza postići do tog datuma. Ono što bez rezerve možemo reći je da ćemo učiniti  
11 sve što možemo kao profesionalci.

12           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Stewart, dozvolite da budem  
13 sasvim jasan. Meni je jasno da ćete učiniti što je profesionalno moguće da  
14 završite s predmetom što je moguće ranije. Ako želite da Vijeće izda novi nalog  
15 o rasporedu, nakon što ste se nekoliko puta sastali sa pravnim savjetnikom,  
16 nakon što ste dobili jasan utisak da... s obzirom da ste ranije dostavili  
17 zahtjev za produženjem roka, da je Vijeće spremno da razmotri mogućnost da Vam  
18 da dodatno vrijeme, ali ne onda kao početni korak za razgovore o još dodatnim  
19 produženjima koja bi se onda događala svaki mjesec: u januaru, februaru, martu,

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 aprilu, maju i tako dalje. Ako želimo da donesemo ovakvu odluku koja ima puno  
2 implikacija, Vi ste čak i napomenuli da se pitate li da li se ovo Vijeće  
3 rukovodi strategijom završetka rada Suda ili vlastitom savješću, kada se radi o  
4 pružanju fer suđenja optuženom. Ja sam jasno objasnio da je ono čime se rukovodi  
5 Vijeće, da je to ovo drugo načelo, a ne prvo.

6           Može Vam biti jasno time što su Vam odobrene sedam dodatnih nedelja da  
7 smo spremni da donesemo takvu odluku ukoliko smo uvereni da možemo raditi na tom  
8 temelju.

9           Obaveza Odbrane je, naravno, uslovljena cunamijima, avio kompanijama  
10 koje štrajkuju tokom dve nedelje, sve to se naravno podrazumeva. No pre nego što  
11 donesemo odluku želimo da znamo da li Vi smatrate da je to razumno, moguće ili  
12 pak to smatrate nečim na što će se Odbrana obavezati u okviru ograda takvih  
13 obveza, to je dakle pod uslovom nečeg neočekivanog, ali da se ono što se može  
14 očekivati uzme u obzir pre nego što se obavežete na tako nešto. Dakle, ukoliko  
15 se Odbrana obaveže, da li će se obavezati, da ili ne? I onda bismo mogli da  
16 popunimo eventualne dalje rupe, da se osvrnemo na te stvari i da vidimo šta to  
17 konkretno znači. Ali na temelju toga što je Odbrana rekla Veću da će učiniti sve  
18 što može da se okonča izvođenje dokaza što je ranije moguće, a na temelju  
19 profesionalnih odgovornosti koje ima Odbrana, nije temelje da nastavimo ovaj  
20 razgovor.

21           G. STEWART: [simultani prevod] Odbrana je suočena sa sledećim, časni  
22 Sude: molim Vas, nemojte da steknete utisak da mi vršimo neku opstrukciju. Mi

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 jednostavno pokušavamo da radimo najbolje što možemo sa saznanjima kojima  
2 raspolazemo. A saznanja koja imamo, a sada teško je da budemo suočeni sa  
3 neizvesnostima, izuzev cunamija i Božjih dela i tako dalje, ali teško je u ovom  
4 trenutku Odbrani...

5 Da Vam predočim situaciju reći ću Vam: ja sam u Beogradu bio protekla  
6 četiri dana i razgovarao sam sa pet mogućih svedoka tokom tog perioda. Ni sa  
7 jednim od njih nisam prethodno razgovarao i prilično sam uveren da niti moj ko-  
8 branilac, niti moj prethodni ko-branilac nije razgovarao sa njima. Materijal na  
9 temelju kojeg mi radimo sa tim svjedocima potiče odavno i veoma je nepotpun.

10 Gospodin Josse je imao slično iskustvo tokom prethodna dva puta u Bosnu  
11 i Hercegovinu, a to je da nedostatak mogućnosti za nas da vidimo te ljude ranije  
12 znači da naša mogućnost da procenimo koji svedoci su nam potrebni i kolika je  
13 vrednost njihovog iskaza je nešto što mi ne znamo dovoljno. I pre nego što  
14 zaključimo jasno koji svedoci će dati relevantni iskaz za našu tezu i kakav će  
15 biti ishod i koliko će im biti potrebno vremena, nama je pre nego što to  
16 utvrdimo nemoguće da damo pouzdanu procenu o tome, o svim dokazima koji će biti  
17 predočeni Pretresnom veću u ovom predmetu - i da oni mogu biti predočeni na  
18 jedan kompetentan, efikasan način u datom vremenskom roku. I to je naš položaj.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Stewart, koja je bila korist  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 ovih razgovora u vezi sedam dodatnih nedjelja. Ako nam na kraju kažete: "Pa to  
2 je više nego ništa, ali Odbrana se ne može na to obavezati." Onda to znači da su  
3 ti razgovori bili protraćeno vreme.

4 G. STEWART: [simultani prevod] Predsjedavajući sudija...

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Makar kad je reč o razgovorima sa  
6 sudskim savetnikom.

7 G. STEWART: [simultani prevod] Pa, obaveza sudskog savetnika je da se  
8 time bavi, a moja je odgovornost... ja sam posvetio vreme tome, a nisam se bavio  
9 predmetom dok sam obavljao ove razgovore. Mi smo svi posvetili tome vreme, časni  
10 Sude. Ja nisam posvetio svoje vreme tim sastancima misleći da će to biti  
11 gubljenje vremena i samo zamazivanje i da pokušavam da Vas zamajam /sic/.  
12 Razgovori su imali za cilj da ja budem obavešten, u suštini, o onome što  
13 Pretresno veće sada razmatra i ja sam jasno stavio do znanja, tokom tih  
14 razgovora, da mi pokušavamo da utvrdimo i konkretno, kratkoročno gledano, šta se  
15 može uraditi u okviru datih ograničenja koje je zacrtalo Pretresno veće. I ja  
16 sam stalno ponavljao da zadržavam pravo da izmenim svoj stav i rekao sam da to  
17 vreme nije dovoljno. I to sam stalno ponavljao.

18 Kada sam rekao da to nije dovoljno, ja sam rekao sledeće, časni Sude: Ja  
19 ne mogu reći - preformulisati ću delomično šta sam rekao - ja ne mogu sa

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 sigurnošću reći da li će to biti dovoljno. I budući da to ne mogu reći sa  
2 sigurnošću da li će to biti dovoljno ili ne, ja stoga ne mogu da se obavežem  
3 izvan granica same obaveze.

4           Može se pokazati da će biti dovoljno. Mi ne kažemo da neće biti, ali ja  
5 kažem da mi kao Odbrana ne možemo više reći jer ako primenimo kriterijume koji  
6 moraju na koncu biti kriterijumi... koje god smernice i procena o korišćenju  
7 vremena je običaj da se koristi u predmetu, jednostavno je da koje god bile te  
8 smernice, činjenica je da moraju biti /nerazgovetno/ dokazi koji su od pomoći  
9 tezi Odbrane gospodina Krajišnika i to je glavni kriterijum kojim se moramo  
10 voditi.

11           Mi ćemo nastojati da budemo što efikasniji moguće, ali molim Vas, nama  
12 je potrebno dovoljno vremena kako bi dokazi bili na odgovarajući način  
13 predloženi. Mi ćemo svakako postupati što brže moguće. Mi ćemo odbaciti  
14 nerelevantne dokaze, mi ćemo biti od koristi kao profesionalci za izvođenje  
15 dokaza, ali pod uslovom da imamo svjedoke koji su spremni da dođu i daju  
16 relevantne iskaze koji će biti od vrednosti za predočavanja teze Odbrane. I vi  
17 to morate saslušati, te dokaze morate saslušati u skladu sa rasporedom i  
18 vremenskim rokom koji nama omogućava da se to uradi na odgovarajući način.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, ne očekujemo da će Odbrana  
2 pozvati svedoka koji danas nije doputovao.

3 G. STEWART: [simultani prevod] Odbrana bi također želela da se osvrnemo  
4 na kratkoročnu situaciju.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Najpre ćemo se povući da vidimo da li  
6 ćemo nastaviti raspravu dugoročno gledano, a onda ćemo posvetiti pažnju i  
7 rasporedu kratkoročno gledano.

8 G. STEWART: [simultani prevod] Da, ali mislim da ste rekli da je moguće  
9 da se uopšte ni ne vratite u sudnicu, tako da sam želeo da Vam kažem da bismo  
10 želeli da govorimo i o kratkoročnom rasporedu rada. Tako da bismo želeli da se  
11 to sada uradi u prisustvu gospodina Krajišnika.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa da, to ćemo možda uraditi sada ili  
13 sutra.

14 G. STEWART: [simultani prevod] Bilo bi korisno da to uradimo danas,  
15 barem za mene, jer ne bi bilo potrebno da se vraćam u sudnicu.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, Vi nećete biti u sudnici sutra.

17 G. STEWART: [simultani prevod] Biti ću, da, ali pokušavamo da na  
18 najbolji mogući način koristimo resurse pa da nismo obojica istovremeno u  
19 sudnici.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Onda ćemo sada prekinuti  
21 pretres.

22 ... Kratka pauza počela u 15.07h

23 ... Sednica nastavljena u 15.59

24 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

25 Izvolite sestti.

26 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pretresno veće je razmotrilo sadašnju  
27  
28  
29  
30

1 situaciju i smatra da nema smisla u ovom trenutku nastaviti raspravu na javnoj  
2 sednici o pitanjima rasporeda. Pretresno veće će sutra na početku pretresa dati  
3 izjavu. Dakle, to će biti izjava, a ne početak rasprave, odnosno debate. Dakle,  
4 Vi ćete saslušati, a mi ćemo pročitati.

5 Imamo još nekoliko proceduralnih pitanja o kojima bismo želeli sada da  
6 govorimo. Najpre raspored, kratkoročno gledano. Gospodine Stewart.

7 G. STEWART: [simultani prevod] Osim drugih stvari, svakako se govorilo i  
8 o kratkoročnoj situaciji. Vi ste to već saželi ranije. Situacija je sledeća: šta  
9 god da je Odbrani potrebno, kad je reč o rasporedu, kratkoročno gledano to je  
10 nešto što je potrebno da Odbrana ima na umu. Došlo je do izvesne promene, zbog  
11 svedoka, naravno, koji nije jučer mogao da se ukrca na let. Mi smo očekivali da  
12 ćemo sa oba svedoka završiti tokom ove nedelje, ali sad postoji opasnost da  
13 drugog svedoka ove nedelje nećemo saslušati do kraja, pre ovog vikenda. Mi smo  
14 ga obavestili o tome. Dakle, to je opasnost po njega, tako kažem /sic/. To je  
15 relativno manja promena situacije koja će biti možda potrebna.

16 Situacija je sledeća: Između ostalih stvari koje se tiču nas kao  
17 Odbrane, neću ulaziti sada u pojedinosti ali sinoć kad sam se vratio iz  
18 Beograda, gospodin Josse i ja, kao jedina dva zastupnika u timu Odbrane smo  
19 sjeli i svako je sa svoje strane razmotrio šta ćemo mi pojedinačno morati da

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 uradimo kao minimum tokom naredne dve nedelje, odnosno naredne tri nedelje. I  
2 kad sam ja u pitanju, naravno razmotrili smo šta svako od nas može da uradi, šta  
3 ko može na sebe preuzeti...

4 Ali kad se radi o meni lično, jedini način na koji ja... a ja sam zaista  
5 o ovome već razgovarao i sa gospodinom Josseom, tako da ne govorim samo ono što  
6 se mene tiče...

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mogu li Vam nešto predložiti, gospodine  
8 Stewart. Vi ste puno nama objašnjavali, ali ja nemam uopće predstavu o tome šta  
9 hoćete da kažete.

10 G. STEWART: [simultani prevod] Pa sad ću preći na to. Ako se držimo  
11 rasporeda onako kako ste Vi to saželi, onda nema potrebe da išta dodam na to. Ja  
12 sam pretpostavio da Vi hoćete od mene da Vam dam potporu za taj raspored, ali  
13 nemam više ništa da kažem na to.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pogledajmo za sutra. Imamo gospodina  
15 Kasagića.

16 G. STEWART: [simultani prevod] Da.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] I to će trajati sve do... glavno  
18 ispitivanje...

19 G. STEWART: [simultani prevod] Gospodin Josse će njega ispitivati. Ja ne  
20 znam tačno koja je situacija, ali pretpostavljam da će glavno ispitivanje biti  
21 najveći deo sutrašnjeg dana.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Unakrsno ispitivanje gospodina Kasagića?

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. TIEGER: [simultani prevod] Kao što smo rekli jučer, časni Sude, kada  
2 smo razgovarali sa sudskim savetnikom, kada smo prvi put videli taj raspored  
3 rada, tada smo rekli da nećemo biti spremni za unakrsno ispitivanje pre petka.  
4 Mi smo nastavili da se ubrzano pripremimo za ispitivanje i naš stav je i dalje  
5 isti. Mi radimo što više i što brže možemo.

6 Da kažem uz to da možda dobijemo različite procene u vremenu, ali kad je  
7 reč o poslednjoj proceni koju smo imali za gospodina Kasagića - bilo je, ako se  
8 ne varam, 6 sati.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Drago mi je da čujem da ćemo najveći deo  
10 sutrašnjeg rada posvetiti gospodinu Kasagiću. Da vidimo da li ćete moći da se  
11 pripremite za unakrsno ispitivanje u četvrtak. Mada, može se očekivati da nećete  
12 moći. Ukoliko to bude slučaj, da li bi... Naravno više volimo da unakrsno  
13 ispitivanje ide neposredno nakon glavnog ispitivanja, ali ukoliko u četvrtak tek  
14 tako sedimo i gubimo vreme, onda da li bi postojala mogućnost... Očekuje se da  
15 sledeći svedok dođe sutra uveče. Da li postoji da njegovo glavno ispitivanje  
16 bude u četvrtak popodne?

17 G. STEWART: [simultani prevod] O tome sam razgovarao sa gospodinom  
18 Josseom i da, odgovor je: postoji mogućnost za tako nešto, ali on stiže sutra  
19 uveče i naše iskustvo s jučerašnjim svedokom je da postoji mogućnost da svedok  
20 ne dođe onda kad je planirano, tako da ćemo imati samo jedno jutro da on ode u  
21 pritvorsku jedinicu Ujedinjenih nacija, da razgovara sa gospodinom Krajišnikom i  
22 da se pripremi za svedočenje. Jer s njime nismo do sada obavili razgovor...

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, postoji mogućnost, ali to nije  
2 izvesno.

3 G. STEWART: [simultani prevod] Oprostite. S njim je razgovarao zapravo  
4 gospodin Josse. Ispravljam se.

5 Dakle, postoji mogućnost. Ne mogu Vam ništa više obećati.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, postoji mogućnost. Pretresno veće  
7 bi želelo da unakrsno ispitivanje bude odmah nakon glavnog, ali ako je to  
8 nemoguće... Gospodine Tieger, koliko očekujete da će biti potrebno vremena za  
9 ispitivanje gospodina Banduke?

10 G. STEWART: [simultani prevod] U ovom trenutku možemo reći da će nam  
11 biti potrebno oko jedan dan, ali gospodin Josse njega ispituje i nije baš  
12 zadovoljan time što nije razgovarao sa njime, tako da nije baš uveren u procenu.

13 Ali kad je reč o gospodinu Kasagiću, na osnovu razgovora koji smo jutros  
14 imali, čini se da će on biti svedok koji će svedočiti na brži i efikasniji način  
15 nego što smo očekivali. Dakle, čini se da će on odgovoriti na pitanja na takav  
16 način da će njegovo svedočenje trajati kraće.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ukoliko Tužilaštvo bude u takvoj  
18 situaciji da Odbrana počne sa glavnim ispitivanjem gospodina Banduke, da li biste  
19 želeli da onda najpre unakrsno ispitujete gospodina Kasagića - što bi,  
20 pretpostavljam, bilo bolje za njega budući da će on ostati ovdje da čeka - ili  
21 biste više željeli da najpre unakrsno ispitajte gospodina Banduku, pa onda  
22 gospodina Kasagića?

23 G. TIEGER: [simultani prevod] Čini mi se da ovo nije pitanje šta više  
24 želimo, dakle da pokušamo da se držimo prvobitnog rasporeda rada, već s obzirom

25

26

27

28

29

30



1 na ono što je Pretresno veće upravo pomenulo mislim da bi bilo bolje da počnemo  
2 sa unakrsnim ispitivanjem gospodina Kasagića i očekujemo da ćemo biti spremni -  
3 kao što smo rekli - za petak. Dakle, prvo unakrsno ispitivanje bi,  
4 pretpostavljamo, počelo ukoliko najpre imamo glavno ispitivanje pa onda nakon  
5 toga. Dakle, iz razloga koje je navelo Veće mislimo da bi u potpunosti mogli da  
6 se držimo tog rasporeda.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A za sledeću nedelju, gospodine Stewart,  
8 sledeće nedelje imamo jednog svedoka i pretpostavljam da ćete tražiti zaštitne  
9 mere za njega.

10 G. STEWART: [simultani prevod] Da.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kada ćete početi s ispitivanjem tog  
12 svedoka?

13 [Odbrana se savetuje]

14 G. STEWART: [simultani prevod] Pre nego što je došlo do ovih  
15 komplikacija sa svedocima stanje je bilo sledeće: on stiže u ponedeljak i iz  
16 različitih razloga on neće doleteti avionom ovde, već vremenski gledano njegov  
17 put će duže trajati. Dakle, stiže u ponedeljak. Mislili smo da ćemo početi  
18 ispitivanjem u utorak. Nema razloga zašto tako i ne bi bilo, čak i ukoliko drugi  
19 svedoci budu ispitivani i u ponedeljak. Ne može s apsolutnom sigurnošću reći da  
20 ćemo biti spremni za utorak, ali to je naš cilj.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A u ponedeljak, ukoliko je potrebno,  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 nastaviti ćemo s unakrsnim ispitivanjem gospodina Banduke. Dakle, petak -  
2 gospodin Kasagić, a zatim će u ponedjeljak biti unakrsno ispitivanje gospodina  
3 Banduke.

4 G. TIEGER: [simultani prevod] Da, tako je.

5 G. STEWART: [simultani prevod] Poteškoća je sledeća. Mi smo smatrali da  
6 će ponedjeljak biti nama na raspolaganju za pripremu svedoka koji će svedočiti  
7 kao zaštićeni svedok u utorak. A ukoliko u ponedjeljak radimo - onda ćemo biti  
8 izloženi dodatnom pritisku i usled toga ne možemo sa sigurnošću izneti ovakav  
9 predlog rasporeda.

10 [Odbrana se savetuje]

11 G. STEWART: [simultani prevod] Moguće je da, budući da govorimo o pola  
12 dana, o tome da ćemo izgubiti pola radnog dana - odnosno jedan sudski dan za  
13 pripremu - moguće je da promenimo raspored u utorak tako da radimo popodne, tako  
14 da bismo onda imali to prepodne. No, poteškoća je u tome da taj svedok koji će  
15 doći će odmah morati da počne sa svedočenjem u utorak, tako da mislim da bi ovo  
16 bilo praktičnije rešenje.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, ukoliko... Naravno, potrebno je  
18 dosta pripreme i menjanje rasporeda i pripreme tima prevodioca i tehničara i  
19 tako dalje, a možda je potrebno da se o tome dogovorimo i sa drugim Pretresnim  
20 većima.

21 Da li se Tužilaštvo slaže sa time?

22 G. HARMON: [simultani prevod] Da, časni Sude.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Videćemo onda šta ćemo moći da  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 uradimo. Počecemo najpre sa zaštićenim svedokom u utorak.

2 Recite nam koliko će vremena biti potrebno za njega?

3 G. STEWART: [simultani prevod] Procenili smo da će biti ukupno potrebno  
4 dva ili tri dana, ali ne više od tri dana.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Za glavno ispitivanje?

6 G. STEWART: [simultani prevod] Ne, za sveukupno ispitivanje.

7 Dakle, pokušali smo da vidimo koliko će ukupno trajati njegovo  
8 ispitivanje.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, onda dolazimo do 24., četvrtka.

10 G. STEWART: [simultani prevod] Dakle, onda smo zatražili da napravimo  
11 pauzu do ponedeljka, 5. Da, 5. decembar.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To ste tražili... Mi ćemo razmotriti to.

13 G. STEWART: [simultani prevod] Mogu li to prokomentarisati?

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne možete. Mi smo razmotrili i  
15 razmatramo to pitanje u okviru dugoročnog plana rada, a to moramo da sagledamo i  
16 u kontekstu kratkoročnog rasporeda rada.

17 G. STEWART: [simultani prevod] Ja bih želeo nešto da kažem što je  
18 relevantno.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako ste kratki, da.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. STEWART: [simultani prevod] Da ste uzeli u obzir da je razumno da to  
2 vreme nama bude dato na raspolaganje /sic/. Problem sa dugoročnim rasporedom ne  
3 menja ništa u svemu ovome. Odbrana traži da ne zasedamo samo onda kad je  
4 potrebno da ne zasedamo u sudnici. To nikakve poteškoće niti razlike u  
5 dugoročnom rasporedu nisu promenile naš stav /sic/ i pretpostavljamo da bi  
6 Pretresno veće dopustilo da imamo pauzu tokom tih dana ukoliko smatrate da je to  
7 razumno i da je potrebno. Dakle, mi smo smatrali to razumno pauzom koja nam je  
8 potrebna i dalje stojimo pri tome.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Saslušao sam Vas.

10 G. STEWART: [simultani prevod] Mogu li spomenuti, časni Sude...

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne želim sad cijelu debatu o tome.

12 G. STEWART: [simultani prevod] Ne radi se o tome.

13 To je dio mog planiranja. Gospodin Josse bi trebao ići u Bosnu. Ako ne  
14 bude otišao tog tjedna, mi ćemo imati nagomilane nove poteškoće. Ako ne možemo  
15 dovoljno često odlaziti da intervjuiramo potencijalne svjedoke onda imamo sve  
16 više problema kada bi oni trebali doći ovamo, kad nisu pripremljeni, bar što se  
17 nas tiče, u Hag. Ovakve kratkoročne navodne uštede na vremenu jednostavno

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 stvaraju probleme dugoročno.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Razmotrit ćemo to pitanje. Dakle, onda  
3 bi Vaš zahtjev bio da se ne zasjeda od 28.11. pa sve do zaključno sa 02.12?

4 G. STEWART: [simultani prevod] Da.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako taj zahtjev bude odbijen, da li ćete  
6 imati svjedoke?

7 G. STEWART: [simultani prevod] Ako Vijeće nam kaže da moramo biti u  
8 sudnici određenih datuma, mi ćemo napraviti sve što je razumno moguće da se  
9 pobrinemo da dovedemo neke svjedoke ovdje na te dane. Mi ćemo to uraditi.

10 Ali ne možemo i to napraviti i pripremiti gospodina Krajišnika za njegov  
11 iskaz. To je prema mojoj situaciji, prema mom rasporedu meni to predstavlja  
12 veliki problem. Ima ogromnih poteškoća koje stoje iza svega toga. Ako mi  
13 dobijemo nalog da dovedemo svjedoke u sudnicu, mi ćemo ih imati.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam na Vašem odgovoru. Ako  
15 govorimo o relativno kratkoročnom zakazivanju svjedoka, koliko ste imali  
16 svjedoka na umu za tjedan koji počinje 5-og i onaj koji počinje 12-og? Ne pitam  
17 kako se zovu nego koliko njih.

18 G. STEWART: [simultani prevod] Ne znamo, časni Sude. Naš je cilj da  
19 ispunimo te tjedne, ali mi jednostavno ne znamo koje ćemo svjedoke dovesti neki  
20 određeni datum, recimo u ponedjeljak 5. decembra. Mi ćemo to identificirati i  
21 onda će se napraviti pripreme. To je uobičajen način.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Naravno, ako nemate nikakvih predstava o  
2 tome da li će to biti svjedoci koji su zakazani za jedan dan, tri dana, pet  
3 dana, onda nema ni razloga da Vas dalje ispitujem, ali sam htio steći nekakav  
4 utisak o tome koliko svjedoka možemo očekivati da ćemo saslušati prije božićne  
5 pauze.

6 G. STEWART: [simultani prevod] Naš cilj je da raspored ispunimo što je  
7 moguće bolje. Ja, na primjer, jedan od mojih zadataka... mislim, nema puno  
8 smisla da ja provedem više od 20 sati razgovarajući sa svjedocima u Beogradu ako  
9 nemam priliku da razmotrim o čemu smo razgovarali. To je gotovo da bi bilo  
10 bacanje vremena. Ja bih volio radije da imamo manji broj svjedoka, ali da budu  
11 veće težine - da tako kažem. Radije ne bismo imali puno kratkih svjedoka tokom  
12 dva tjedna, ali znate koje su praktične poteškoće kod procjene i pripreme.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kada Vas pitam da li mi možete dati neki  
14 utisak, kažete: ne možete.

15 G. STEWART: [simultani prevod] Ali ćemo ispuniti tjedne koliko je moguće  
16 bolje.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala. Dovoljno kao odgovor. Možemo li  
18 još razgovarati o nekom kratkoročnom pitanju vezanom za raspored, a ako ne...

19 G. STEWART: [simultani prevod] Ne, časni Sude. Mi smo ono najbitnije  
20 rekli na početku svoje argumentacije. Nama treba vremena da napravimo sve  
21 potrebne zadatke.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] No ne bi bilo dovoljno, gospodine  
2 Stewart.

3 G. STEWART: [simultani prevod] Ja sam samo htio navesti i razlog, časni  
4 Sude.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Imamo još jedno pitanje. Dobiveni su  
6 prevodi za mnoge dokazne predmete Odbrane, ne za sve, ali za 10. novembar,  
7 vezano za D70 dobili smo zapravo cijeli niz dokumenata prevedenih na engleski.  
8 Da li bi nam Tužilaštvo moglo dati neku naznaku o tome kada će oni moći reći da  
9 li imaju prigovore na uvrštavanje tih dokumenata ili ne?

10 G. HARMON: [simultani prevod] Časni Sude, slijedeći ponedjeljak.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Na temelju onog što ja vidim,  
12 radi se o dokaznim predmetima D70, D72, D73, D74, D75, D76, D77. D78 ne, koliko  
13 shvaćam. Zatim D79. D80 još ne. Onda imamo D81, pa sve do D82G zaključno. Za H  
14 još nema prijevoda. D82I se još uvijek čeka prijevod. Isto vrijedi za D83. D84  
15 djelomično je preveden, koliko sam shvatio. D85, dobili smo prevod, također D86,  
16 D87 također.

17 To je dakle spisak pitanja vezanih za uvrštavanje dokumenata za koje se  
18 čekalo da bude napravljen prijevod.

19 Gospodine tajniče, ako sam napravio neku grešku i ako je bilo na temelju  
20 Vašeg materijala koji ste pripremili - ja se nadam da sam bio dovoljno precizan.  
21 Dakle, ako nisam bio...

22 Recite, ima li još nešto?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HARMON: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

2 G. STEWART: [simultani prevod] Ne hvala, časni Sude.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U tom slučaju ćemo prekinuti sa radom do  
4 sutra u 14.15h u istoj ovoj sudnici.

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim

6 ... Sednica završena u 16.23h.

7 Nastavak zakazan za sredu,

8 16.11.2005., u 14.15h

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30